



Lucia



Mr. Joseph



Mrs. Lee



Tanya



Sasha



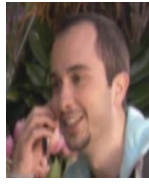
Ahmed



Mohammed



Manny



Tito



Chi



Ramon



Carlos



Passerby



Blind man

English	Arabic
MRS. LEE	السيدة لي
Your dress ... it is beautiful. But, it is ... too big.	فستانك ... هو جميل. ولكن، مقاسه ... أكبر من اللازم.
LUCIA	لوسيا
[stutter] It's my grandmother's dress. [sigh] It just arrived from Ecuador yesterday. I promised her ... I would wear it. [crying]	[تتمتّم] إنه فستان جدتي. [تنهيدة] لقد وصل فقط أمس من الإكوادور. لقد وعدتها ... أنني سأرتديه. [بكاء]
LUCIA	لوسيا
Ay, Mr. Joseph. I'm trying on the dress right now.	سيد جوزيف. أنا أجربّ الفستان الآن.
MR. JOSEPH	السيد جوزيف
Ms. Lopez, your dress will be perfect, and you will look beautiful. Mrs. Lee can fix anything. She is the best. That is why I sent you to her.	أنسة لوبيز، سيكون فستانك رائعاً، وسوف تبددين جميلة فيه. فالسيدة لي يمكنها إصلاح أي شيء. إنها الأفضل. وهذا ما جعلني أرسلتك إليها.
LUCIA	لوسيا
My wedding ...	زفافي ...
MR. JOSEPH	السيد جوزيف
... is tomorrow. I know. Everything will be Muah [kiss sound] The food will be delicious. You and your husband will dance all night.	... غداً. أعرف. كل شيء سيكون مواه [صوت قبلة] سيكون الطعام لذيذاً. وسوف ترقصين أنت وزوجك طوال الليل.
LUCIA	لوسيا
[Lucia cries]	[لوسيا تبكي]
MR. JOSEPH	السيد جوزيف
You will have beautiful photographs to send to your grandmother. Don't worry. You are in good hands.	سوف يكون لديك صور جميلة ترسلها إلى جدتك. لا تقلقي. أنت في أيدي أمينة.
LUCIA	لوسيا
Thank you.	شكراً لك.
MRS. LEE	السيدة لي
Your wedding is tomorrow?!	زفافك غداً?!
LUCIA	لوسيا
[snivels]	[تتباكي]



Mrs. Lee



Tanya



Sasha



Manny



Carlos

MRS. LEE	السيدة لي
I will need to work all night. But for you, my dear, I will do it.	سيتعين عليّ العمل طوال الليل. ولكن من أجلك عزيزتي، سأقوم بذلك.
TANYA	تانيا
Hello.	مرحباً.
SASHA	ساشا
This is Uncle Sasha. I have good news and bad news [cough] First, the bad news. My temperature is 102! I have a fever.	أنا العم ساشا. لدي أخبار سارة وأخبار سيئة [سعال] أولاً، الأخبار السيئة. حرارتي هي 102 درجة! أنا مصاب بحمّى.
TANYA	تانيا
Uncle! Can I bring you some chicken soup?	عمي! هل أحضرك حساء الدجاج؟
SASHA	ساشا
No. No. [coughing] Don't worry. I will be fine in a few days. The good news is that you have a job! [cough] A wedding. Tomorrow.	لا. لا. [سعال] لا تقلقي. سأكون بخير في غضون بضعة أيام. والأخبار السارة هي أن لديك عمل! [سعال] زفاف. غداً.
TANYA	تانيا
Me? By myself?	أنا؟ بمفردي؟
SASHA	ساشا
This is your big break. I'm giving the job to you. Do you have your list of English sentences? Take it out and practice.	هذه هي فرصتك الكبرى. أنا أوكل هذا العمل إليك. هل لديك قائمة الجمل الإنجليزية الخاصة بك؟ خذيها وتمرّني عليها؟
TANYA	تانيا
Muah! [happy sigh]	مواه! [تنهيدة سعيدة]
MALE COOK /CARLOS	طاهي رجل / كارلوس
[Whispers]: Tell him!	[همس]: أخبره!
MANNY	ماني
Carlos ... We got a job! Tomorrow. A wedding!	كارلوس ... لدينا عمل! غداً. زفاف!
CARLOS	كارلوس
Their band cancelled?	ألغيت فرقتهم الموسيقية؟
MANNY	ماني
They can't be there. We got the job!	لم يتمكنوا من القدوم. حصلنا على العمل!
CARLOS	كارلوس
Excellent!	رائع!



Tanya



Manny



Tito



Chi

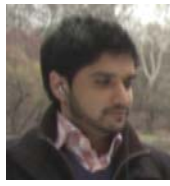


Mrs. Lee

MANNY	ماني
Tomorrow, Tito! 1 o'clock sharp! American time, my friend. Get the drums ready. We'll meet at the subway.	غداً، يا تيتو! الساعة الواحدة تماماً! التوقيت الأمريكي، يا صديقي. جهّز الطبول. نلتقي في المترو.
TITO	تيتو
Yes!	نعم!
CHI	تشّي
Hi. I'm at work.	مرحباً. أنا في العمل.
MANNY	ماني
Chi, my band got a job. I need a guitar player. Tomorrow, 1 o'clock.	تشّي، لقد حصلت فرقتي على عمل. وأنا بحاجة إلى عازف جيتار. غداً، الساعة الواحدة.
CHI	تشّي
Tomorrow? 1 o'clock?	غداً؟ الساعة الواحدة؟
MANNY	ماني
It's a wedding. It's our big break. Come on, Chi. Help us out.	حفل زفاف. وهذه فرصتنا الكبرى. هيا، يا تشّي. ساعدينا.
CHI	تشّي
Okay, I'll do it. I'm in!	حسناً، سأقوم بذلك. أنا معكم!
MANNY	ماني
Great! We'll meet at the subway. 1 o'clock sharp. Don't be late.	عظيم! وسوف نلتقي في المترو. الساعة الواحدة تماماً. لا تتأخري.
TANYA	تانيا
A little to the left. A little to the right. Smile. Say cheeeeeese.	قليلاً ناحية اليسار. قليلاً ناحية اليمين. ابتسامة. قولو تشيبيبيبي.
TANYA	تانيا
[giggles] Come on ... move closer. Closer. Okay. That's good. Hold it. Perfect. [sigh]	[تضحك] هيا ... اقتربا أكثر. أقرب. حسناً. هذا جيد. اثبتا هكذا. رائع. [تنهيدة]
MRS. LEE	السيدة لي
Hi, Xiao. Listen. I have bad news. I have to work tonight. [sigh] But, listen to me. [sigh] Yes, I know your parents are arriving from China. Get a ... pizza! They will love American food.	مرحباً شاو. اسمع. لدي أخبار سيئة. يجب أن أعمل الليلة. [تنهيدة] ولكن، اسمعني. [تنهيدة] نعم، أعرف أن والديك سيصلون من الصين. أحضر ... بيتزا! سيحبان الطعام الأمريكي.
TANYA	تانيا
Come on. Look up ... Look up! [giggle]	هيا. انظر لأعلى ... انظر لأعلى! [ضحك]



Ahmed

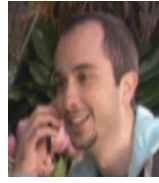


Mohammed

MOHAMMED	محمد
It is my great pleasure to meet you! How do you do? The weather is lovely ... today. [cell phone rings] Ahmed, my dear cousin. How do you do today? The leaves on the trees make me sneeze.	تسعدني مقابلتك للغاية! كيف حالك؟ الطقس جميل ... اليوم. [الهاتف الجوال يرن] أحمد، ابن عمي العزيز. كيف حالك اليوم؟ أوراق الأشجار تجعلني أعطس باستمرار.
AHMED	أحمد
Mohammed, I do not have time for your leaves and your trees. I need you to help me. What are you doing tomorrow?	محمد، ليس لدي وقت لأوراقك وأشجارك. أنا بحاجة لمساعدتك. ماذا ستفعل غداً؟
MOHAMMED	محمد
Practicing my English. My job interview is next week.	أندرب على لغتي الإنجليزية. مقابلة الوظيفة الخاصة بي الأسبوع القادم.
AHMED	أحمد
Then tomorrow you are free. You still have your city food cart license, right?	إذا أنت متفرغ غداً. لا يزال لديك رخصة عربة أطعمة المدينة الخاصة بك، أليس كذلك؟
MOHAMMED	محمد
I do.	نعم.
AHMED	أحمد
Good. I need your help at my food cart. You can practice your English here, with my customers.	جميل. أحتاج مساعدتك في عربة الأطعمة الخاصة بي. ويمكنك التدرّب على لغتك الإنجليزية هنا، مع زبائني.
MOHAMMED	محمد
With your customers?	مع زبائنك؟
AHMED	أحمد
I have a big job tomorrow, a wedding. I am the head waiter. Be here at 1 o'clock.	لديّ عمل كبير غداً، حفل زفاف. وأنا النادل الرئيسي. احضر هنا في تمام الساعة الواحدة.
MOHAMMED	محمد
Okay. No problem, Ahmed.	حسناً. لا مشكلة يا أحمد.
AHMED	أحمد
This is my big break. If this goes well, I'll have lots of work in the future. Remember, 1 o'clock sharp ... American time.	هذه هي فرصتي الكبرى. وإذا نجحت في هذا العمل، فسأحصل على أعمال كثيرة في المستقبل. تذكر، الساعة الواحدة تماماً... بالتوقيت الأمريكي.
MOHAMMED	محمد
[laughs] I will be on time. Don't worry. It is my great pleasure to serve you!	[ضحك] سأحضر في الموعد. لا تقلق. تسعدني خدمتك للغاية!



Manny



Tito



Chi



Carlos



Ahmed



Mohammed

AHMED	أحمد
Mohammed, pay attention! I moved the cart. It is on the corner of East 63rd Street and Madison Avenue.	ولكن انتبه يا محمد! لقد نقلت العربة. إنها في تقاطع شارع ثلاثة وستون شرق و ماديسون أفينو.
MOHAMMED	محمد
Sixty what?	شارع ماذا؟
AHMED	أحمد
East Sixty-Third Street. Six, three, street ... east.	شارع ثلاثة وستون، شرق. شارع، ستة، ثلاثة ... شرق.
MOHAMMED	محمد
Okay. I wrote it down. No problem! See you. [sigh]	حسنًا. لقد كتبت ذلك. لا مشكلة! إلى اللقاء. [تنهيدة]
AHMED	أحمد
[sighs]	[يتنهد]
MOHAMMED	محمد
[sighs]	[يتنهد]
CHI	تشي
[singing in Chinese]	[تغني بالصينية]
TITO	تيتو
You're late. You said American time, didn't you?	لقد تأخرت. أنت قلت التوقيت الأمريكي، أليس كذلك؟
CARLOS	كارلوس
Where's the guitar player?	أين عازف الجيتار؟
MANNY	ماني
Oh. She's right over there.	أه. إنها هناك.
TITO	تيتو
Her? [laughs]	هي؟ [ضحك]
TITO, CARLOS, MANNY	تيتو، كارلوس، ماني
[laughter] Eso, guepa!	[ضحك]، هذا جميل!
CHI	تشي
So, where do we go?	إذن، إلى أين نذهب؟
MOHAMMED	محمد
Hello, cousin!	ألو، يا ابن العم!
AHMED	أحمد
Mohammed, where are you?	محمد، أين أنت؟
MOHAMMED	محمد
I am on my way. Tell me again. Which train do I take? Ahmed? Ahmed? Hello?	أنا في طريقي. قل لي ثانية. أي قطار أستقل؟ أحمد؟ أحمد؟ ألو؟
MOHAMMED	محمد
Excuse me, um. Manhattan? Please ... 63rd Street?	معذرة. مانهاتن؟ من فضلك ... شارع ثلاثة وستون؟



Manny



Mr. Joseph



Tito



Chi



Carlos



Ahmed



Mohammed



Passerby

PASSERBY	الشخص المار
Oh, take the R train to Manhattan. Lexington and 59th Street. It's that way.	أه، استقل القطار R إلى مانهاتن. ليكسنغتون وشارع تسعة وخمسون. هذا الاتجاه.
MOHAMMED	محمد
Thank you.	شكراً لك.
WOMAN ON PHONE	سيدة على الهاتف
[inaudible]	[غير مسموع]
MR. JOSEPH	السيد جوزيف
I'll call you back.	خلاص سأتصل بك لاحقاً.
MANNY, TITO, CARLOS	ماني، تيتو، كارلوس
[inaudible]	[غير مسموع]
CHI	تشي
No!	لا!
MANNY, TITO, CARLOS	ماني، تيتو، كارلوس
[inaudible]	[غير مسموع]
CARLOS	كارلوس
If we take the E, it will drop us off at 8th Avenue... no listen...	إذا ركبنا القطار E، فسوف يوصلنا إلى الشارع ثمانية ... لا اسمعوا ...
AHMED	أحمد
Mohammed, what's going on? Where are you?	محمد، ماذا يحدث؟ أين أنت؟
MOHAMMED	محمد
59th Street and Lexington. Where do I go?	شارع تسعة وخمسون و ليكسنغتون. إلى أين أذهب؟
AHMED	أحمد
North. You have to walk north to 63rd Street.	شمالاً. أتجه سيراً شمالاً إلى شارع ثلاثة وستون.
MOHAMMED	محمد
Ahhhh, Ahmed, which way is north?	آاه، أحمد، أي اتجاه هو الشمال؟
AHMED	أحمد
Uptown. Walk uptown.	أعلى المدينة. أتجه لأعلى المدينة.
MOHAMMED	محمد
Uptown. Which way is uptown?	أعلى المدينة. أي اتجاه أعلى المدينة؟
AHMED	أحمد
Look at the street numbers. 59, 60, 61 ...	انظر إلى أرقام الشوارع. تسعة وخمسون، ستون، واحد وستون
MANNY	ماني
Um... We are here. 2564 Eighth Avenue.	أوم ... نحن هنا. خمسة وعشرون أربعة وستون الشارع ثمانية
TITO	تيتو
You want me to go check?	أتريدني أن أذهب لأسأل؟



Manny



Tito



Chi



Carlos



Ramon



Ahmed



Mohammed

MANNY	ماني
Here. Go.	هنا. اذهب.
MANNY	ماني
Hello, uh, I am supposed to play music for the wedding this afternoon. Can I please have your address?	ألو، أه، من المفترض أن أعزف الموسيقى لحفل الزفاف ظهيرة اليوم. هل يمكنني معرفة عنوانكم من فضلك؟
MAN ON TELEPHONE	رجل على هاتف
Yeah, sure... [inaudible]	نعم، بكل تأكيد ... [غير مسموع]
MANNY	ماني
Yes ... we are here at the address, and it's a doctor's office.	نعم .. نحن هنا في العنوان، وهو عيادة طبيب.
CARLOS	كارلوس
Foot doctor!	طبيب أقدام!
MANNY	ماني
Yes, a foot doctor. No wedding here. Yes, uh, 2564 Eighth Avenue. In Manhattan. Of course! Brooklyn?!	نعم، طبيب أقدام. لا يوجد حفل زفاف هنا. نعم، أه، خمسة وعشرون أربعة وستون ثامن أفينو في مانهاتن. بالطبع! بروكلين؟!
Are you sure?	متأكد؟
MAN ON TELEPHONE	رجل على الهاتف
Sure I'm sure! who do you think... get over here now!	بالطبع أنا متأكد! من تعتقد ... احضر إلى هنا الآن!
MANNY	ماني
The wedding is on 8th Avenue in Brooklyn. Not in Manhattan.	حفل الزفاف في ثامن أفينو في بروكلين. وليس في مانهاتن.
RAMON	رامون
What's the problem?	ما المشكلة؟
TITO, CARLOS	تيتو، كارلوس
What do you mean... we're going to be late... Oh no... I can't believe this...	ماذا تعني ... سنتأخر . أوه لا ... لا أصدق ذلك ...
CHI	تشي
We're late, right?	لقد تأخرنا، صحيح؟
MANNY	ماني
What? They moved the wedding ... to Brooklyn.	ماذا؟ لقد نقلوا حفل الزفاف ... إلى بروكلين.
TITO, CARLOS, RAMON, CHI [all at once]	تيتو، كارلوس، رامون، تشي [كلهم في وقت واحد]
Brooklyn, yes, let's go to Brooklyn, [laughter]	بروكلين، نعم، هيا بنا نذهب إلى بروكلين، [ضحك]
CHI	تشي
Come on!	هيا!
MOHAMMED	محمد
Ahmed, I am here.	أحمد، لقد وصلت.
AHMED	أحمد
Where?	أين؟



Ahmed



Mohammed

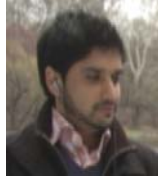


Blind Man

MOHAMMED	محمد
I am here at 63rd Street ... but I don't see you.	أنا هنا في شارع ثلاثة وستون ... لكنني لا أراك.
AHMED	أحمد
Mohammed, stop playing games with me. I have to go. I cannot be late. Where are you?	محمد، كف عن هذا اللعب معي. يجب أن أذهب. لا يمكنني أن أتأخر. أين أنت؟
MOHAMMED	محمد
At 63rd Street and Lexington Avenue.	في شارع ثلاثة وستون ليكسنگتون أفينو.
AHMED	أحمد
Ahhhh! You have to walk to Madison Avenue. Hurry. It is 2 blocks west.	أآآه! يجب أن تسير حتى شارع ماديسون. أسرع. إنه يبعد مربعين سكنيين ناحية الغرب.
MOHAMMED	محمد
West?	الغرب؟
AHMED	أحمد
Just ask someone! Come now!	اسأل أي شخص! احضر الآن!
MOHAMMED	محمد
Please ... sir? Help me. I am lost. I need to go to Madison Avenue.	من فضلك ... يا سيدي؟ ساعدني. أنا تائه. أريد الذهاب إلى شارع ماديسون أفينو.
BLIND MAN	الرجل الأعمى
Oh Sure. It's, uh, two blocks that way.	بالتأكيد. مربعين سكنيين في ذلك الاتجاه.
MOHAMMED	محمد
Which way?	أي اتجاه؟
BLIND MAN	الرجل الأعمى
I'm walking that way. Come with me.	أسير في هذا الاتجاه. تعال معي.
MOHAMMED	محمد
OK, thank you, sir, thank you.	حسناً، شكراً لك يا سيدي، شكراً لك.
BLIND MAN	الرجل الأعمى
Here, take my arm. Let's go. So, how long have you been in New York?	خذ، أمسك ذراعي. هيا نذهب. حسناً، متى وأنت في نيويورك؟
MOHAMMED	محمد
Two years.	سنتين.
BLIND MAN	الرجل الأعمى
Oh, how nice. It's my great pleasure to meet you.	يا له من أمر لطيف. تسعدني مقابلتك.
MOHAMMED	محمد
Oh, it is my great pleasure to meet you, too.	أه، تسعدني مقابلتك للغاية، أنا أيضاً!
MOHAMMED, BLIND MAN	محمد، الرجل الأعمى
[laughter]	[ضحك]



Ahmed



Mohammed



Blind Man



Tanya



Lucia



Mr. Joseph



Mrs. Lee

AHMED	أحمد
[laughs]	[ضحك]
MOHAMMED	محمد
Thank you!	شكراً لك!
BRIDESMAID	إشيبة العروس
Lucia, you look beautiful!	لوسيا، تبدين جميلة!
TANYA	تانيا
Uh, a little to the left. Say cheeeeeese.	أه، قليلاً ناحية اليسار. قولوا تشيبيبيبيز.
LUCIA, BRIDESMAIDS, MRS. LEE	لوسيا، إشيبات العروس، السيدة لي
Cheese!	تشيبيبيبيبيز!
MR. JOSEPH	السيد جوزيف
Finally, you are here. Hurry up! Hurry up! Places, everyone. Here they come.	وصلتم أخيراً. أسرعوا! أسرعوا! كل شخص في مكانه. ها هما العروسين.
MR. JOSEPH	السيد جوزيف
[Sigh] Sometimes, I think that New York is like one big wedding. Lots of people working day and night to make it all happen. Mrs. Lee ... Tanya ... Manny ... Ramon ... Carlos, Tito, and Chi. And of course, Ahmed. Without them, there would be no New York City.	[تنهيدة] أحياناً، أعتقد أن مدينة نيويورك مثل حفل زفاف كبير. كثير من الناس يعملون ليلاً ونهاراً لإتمام هذا الحفل الكبير. السيدة لي ... تانيا ... ماني ... رامون ... كارلوس، تيتو، وتشي. وأحمد، طبعاً. فبدونهم، لن تكون هناك مدينة نيويورك.